

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003
9 DECEMBRE 2002

BUDGETS ET DOTATIONS DU CONSEIL

**Proposition d'ajustement des budgets
ordinaire et extraordinaire
pour l'année budgétaire 2002**

**Proposition de budgets ordinaire
et extraordinaire et dotations ordinaire et
extraordinaire pour l'année budgétaire 2003**

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par
M. Serge de PATOUL (F)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, Marie-Jeanne Riquet, MM. Michel Van Roye, Rudi Vervoort.
2. Membres suppléants: M. Joseph Parmentier
3. Autres membres: Mme Béatrice Fraiteur, M. Philippe Smits.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003
9 DECEMBER 2002

BEGROTINGEN EN DOTATIES VAN DE RAAD

**Voorstel van aanpassing van
de gewone en buitengewone begroting
voor het begrotingsjaar 2002**

**Voorstel van gewone en buitengewone
begroting en gewone en buitengewone
dotaties voor het begrotingsjaar 2003**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door
de heer Serge de PATOUL (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Michel Van Roye, Rudi Vervoort.
2. Plaatsvervangende leden: de heer Joseph Parmentier.
3. Andere leden: mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Philippe Smits.

I. Exposé introductif de Mme la Présidente

Chères Collègues, Chers Collègues,

Au nom du Bureau, je vous sou mets les documents suivants :

- la proposition d’ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l’année budgétaire 2002 ;
- la proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et les dotations ordinaire et extraordinaire pour l’année budgétaire 2003.

*
* *

1. Proposition d’ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l’année budgétaire 2002

La proposition des budgets ordinaire et extraordinaire ainsi que la dotation inscrite au budget de la Région pour l’année budgétaire 2002 ont été approuvées par l’assemblée plénière lors de sa réunion du 6 décembre 2001 pour les montants respectifs de 25.062.000 EUR et 5.206.000 EUR pour ce qui concerne les budgets et 25.062.000 EUR pour ce qui concerne la dotation.

La pratique de l’ajustement budgétaire vise à donner suite aux observations de la Cour des Comptes formulées lors de son contrôle des comptes de 1997.

Cette proposition d’ajustement vise à équilibrer dans la mesure du possible certaines rubriques dépassées au moyen d’un transfert interne en provenance d’autres rubriques bénéficiaires du budget.

Si les montants des rubriques déficitaires excèdent le montant des rubriques bénéficiaires, le budget doit être augmenté et un financement doit être trouvé, soit par les recettes et les réserves du Conseil, soit par la sollicitation d’une dotation complémentaire auprès du Gouvernement.

La proposition d’ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire 2002 que je vous propose d’examiner aujourd’hui est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 12 novembre 2002.

Dans le cas du présent ajustement, le contrôle budgétaire prévoit que les rubriques bénéficiaires du budget ordinaire excéderaient les rubriques déficitaires de 227.067,60 EUR

I. Inleidende uiteenzetting van mevrouw de Voorzitter

Geachte collega’s,

In naam van het Bureau leg ik u de volgende documenten voor :

- het voorstel van de aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2002;
- het voorstel van de gewone en buitengewone begroting en van de gewone en buitengewone dotaties voor het begrotingsjaar 2003.

*
* *

1. Voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2002

Het voorstel van de gewone en buitengewone begroting en de gewone dotatie ingeschreven op de begroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2002 zijn door de plenaire vergadering op 6 december 2001 goedgekeurd ten belope van respectievelijk 25.062.000 EUR en 5.206.000 EUR voor de begrotingen en 25.062.000 EUR voor de dotatie.

De toepassing van een begrotingsaanpassing is het gevolg van de geformuleerde opmerkingen van het Rekenhof tijdens de controle van de rekeningen van 1997.

Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe om voor een evenwicht te zorgen in sommige rubrieken die worden overschreden en dit, in de mate van het mogelijke, door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken met een positief saldo.

Indien de tekorten voor bepaalde rubrieken hoger uitval len dan de overschotten gerealiseerd op andere rubrieken, dient hiervoor een financiering gevonden te worden, hetzij door de ontvangsten en de reserves van de Raad, hetzij door middel van een bijkomende dotatie te vragen aan de Regering.

Het voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting 2002, dat ik u vandaag voorstel te onderzoeken, is opgesteld op basis van de begrotingscontrole van 12 november 2002.

In het geval van deze aanpassing blijkt uit de begrotingscontrole dat voor de gewone begroting een overschot vooropgesteld wordt ten belope van 227.067,60 EUR. Ook

de même que les rubriques bénéficiaires du budget extraordinaire excéderaient les rubriques déficitaires de 4.421.000 EUR.

En conséquence, en respectant des mesures de prudence, le budget ordinaire devrait être rééquilibré par transfert interne de certaines rubriques vers d'autres et le budget extraordinaire pourrait être diminué de 4.421.000 EUR.

Dans le budget des dépenses ordinaires, l'ajustement concerne l'augmentation des rubriques AC, B, C, D, F, G, H, DE et GE, et la diminution des rubriques A, AB, E, I, K et EE.

Dans le budget des dépenses extraordinaires, l'ajustement concerne l'augmentation de la rubrique 'Travaux de rénovation du palais' et la diminution des rubriques 'Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires' et 'Acquisition d'emplacements de parking'.

Le budget ordinaire serait ainsi maintenu à 25.062.000 EUR et le budget extraordinaire serait porté de 5.206.000 EUR à 785.000 EUR, soit une diminution du budget total de 4.421.000 EUR.

*
* *

2. Proposition des budgets ordinaire et extraordinaire et dotations ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003

La proposition de budget du Conseil pour l'année budgétaire 2003 s'élève 32.961.000 EUR, soit 26.822.000 EUR pour le budget ordinaire et 6.139.000 EUR pour le budget extraordinaire.

Les dépenses du budget ordinaire sont financées d'une part par une dotation ordinaire qui s'élève à 26.303.000 EUR et d'autre part par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) pour un montant de 519.000 EUR.

Les dépenses du budget extraordinaire, quant à elles, sont financées par le solde des dotations extraordinaires des années antérieures (1997 à 1999) qui est évalué actuellement à 2.092.777,31 EUR et par une nouvelle dotation extraordinaire d'un montant de 4.000.000 EUR.

La proposition de budget ordinaire 2003, qui comprend les importantes charges du bilinguisme supportées par l'assemblée, s'élève donc à 26.822.000 EUR, à répartir comme suit :

- 26.489.382 EUR pour les dépenses courantes ;
- 332.618 EUR pour les dépenses en capital.

voor de buitengewone begroting zou een overschot gerealiseerd worden van 4.421.000 EUR.

Bijgevolg zou, rekening houdende met een veiligheidsmarge, de gewone begroting in evenwicht moeten gebracht worden door interne verschuivingen van de ene naar de andere rubriek. De buitengewone begroting zou verlaagd kunnen worden met 4.421.000 EUR.

Binnen de gewone begroting, omvat de aanpassing een verhoging van de rubrieken AC, B, C, D, F, G, H, DE en GE en een verlaging van de rubrieken A, AB, E, I, K en EE.

Binnen de buitengewone begroting, omvat de aanpassing een verhoging van de rubriek 'Renovatiewerken aan het paleis' en een verlaging van de rubrieken 'Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken' en 'Aankoop van parkingplaatsen'.

De gewone begroting zou aldus behouden blijven op 25.062.000 EUR en de buitengewone begroting zou verlaagd worden van 5.206.000 EUR naar 785.000 EUR, hetzij een verlaging van de totale begroting met 4.421.000 EUR.

*
* *

2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone en buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 2003

Het voorstel van de begroting van de Raad voor het begrotingsjaar 2003 bedraagt 32.961.000 EUR, zijnde 26.822.000 EUR voor de gewone begroting en 6.139.000 EUR voor de buitengewone begroting.

De uitgaven van de gewone begroting worden enerzijds gefinancierd door een gewone dotatie ten belope van 26.303.000 EUR en anderzijds door eigen ontvangsten (financiële en diverse opbrengsten) voor een bedrag van 519.000 EUR.

De uitgaven van de buitengewone begroting worden gefinancierd door het saldo van de buitengewone dotaties van de voorgaande jaren (1997 tot 1999) dat momenteel geschat wordt op 2.092.777,31 EUR en door een nieuwe buitengewone dotatie van 4.000.000 EUR.

Het voorstel van de gewone begroting 2003, die de zware kosten van de tweetaligheid van de instelling omvat, bedraagt dus 26.822.000 EUR. Dit bedrag moet als volgt worden verdeeld :

- 26.489.382 EUR voor de lopende uitgaven;
- 332.618 EUR voor de kapitaalsuitgaven.

L'augmentation du budget ordinaire 2003 s'élève à 1.760.000 EUR, soit 7% par rapport au budget ordinaire 2002.

Il est à noter que si l'on considère que le montant du budget ordinaire 2002 a été diminué en octobre 2001 quasi forfaitairement de 744.000 EUR à la demande du Gouvernement et que l'effet de la programmation sociale sur les rubriques A, AB et B ainsi que l'augmentation des barèmes des collaborateurs individuels se montera à environ 750.000 EUR en 2003, l'augmentation réelle du budget se limite à 266.000 EUR, soit 1%, c'est à dire moins que l'inflation.

Les dépenses courantes et les dépenses en capital ont été estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au Conseil, de l'évolution des dépenses au cours des années précédentes, des informations fournies par les services et des décisions du Bureau. Il est à noter, que par rapport aux estimations de dépenses initiales effectuées par les services, le Bureau a décidé d'appliquer des mesures d'économie sur de nombreux postes budgétaires.

Par analogie avec le budget de l'année budgétaire 2002, des provisions pour les élections à concurrence d'un montant total de 803.028 EUR ont été prévues aux rubriques A 'Députés' et AB 'Groupes et collaborateurs parlementaires'.

La proposition de budget extraordinaire 2003 s'élève à 6.139.000 EUR, à répartir comme suit :

- 1.870.000 EUR pour l'achèvement des travaux de rénovation du palais;
- 2.906.000 EUR pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot;
- 1.363.000 EUR pour l'achat d'emplacements de parking

*
* *

Conformément à l'article 112 du règlement du Conseil, le Bureau propose à la commission des finances de déterminer les ajustements des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2002, les budgets ordinaire et extraordinaire ainsi que les dotations ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003 et d'apurer les comptes des années budgétaires 2000 et 2001.

De gewone begroting stijgt in 2003 met 1.760.000 EUR. Dit is een verhoging met ongeveer 7% ten opzichte van de gewone begroting 2002.

Er dient opgemerkt te worden dat, indien men rekening houdt met het feit dat het bedrag van de gewone begroting 2002 op vraag van de Regering in oktober 2001 quasi forfaitair verminderd werd met 744.000 EUR en dat het effect van de sociale programmatie op de rubrieken A, AB en B en de verhoging van de barema's voor de individuele medewerkers ongeveer 750.000 EUR bedraagt in 2003, de werkelijke verhoging van de begroting beperkt wordt tot 266.000 EUR, zijnde 1% en dus minder dan de inflatie.

De lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven zijn geraamd op basis van de in de Raad geldende evaluatieregels, de evolutie van de uitgaven in de loop van de vorige jaren, de informatie verstrekt door de diensten en de beslissingen van het Bureau. Er dient opgemerkt te worden dat het Bureau beslist heeft om te bezuinigen op verschillende begrotingsposten en de oorspronkelijke vooropgestelde ramingen van de uitgaven door de diensten te herzien.

Net zoals in de begroting voor het begrotingsjaar 2002 worden voorzieningen aangelegd voor de verkiezingen voor een totaal bedrag van 803.028 EUR op de rubrieken A 'Volksvertegenwoordigers' en AB 'Fracties en parlementaire medewerkers'.

Het voorstel van de buitengewone begroting 2003 bedraagt 6.139.000 EUR, te verdelen als volgt :

- 1.870.000 EUR voor de voltooiing van de renovatiewerken aan het paleis;
- 2.906.000 EUR voor de renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken;
- 1.363.000 EUR voor de aankoop van parkeerplaatsen.

*
* *

Overeenkomstig artikel 112 van het reglement van de Raad, stelt het Bureau aan de commissie voor de financiën voor om de aanpassingen van de gewone en buitengewone begrotingen voor het begrotingsjaar 2002, de gewone en de buitengewone begrotingen alsook de gewone en buitengewone dotaties voor het begrotingsjaar 2003 vast te stellen.

II. Discussion générale

Un membre constate que le budget 2003 contient toujours des subventions pour le fonctionnement des partis non démocratiques. Il demande quelles mesures seront prises à cet égard.

Il demande également si des provisions pour l'aménagement de l'hémicycle suite au vote des accords de la Saint Polycarpe sont bien prévues.

En ce qui concerne les subventions pour les partis non démocratiques, la présidente signale que des initiatives en la matière sont attendues au niveau fédéral, en particulier l'adaptation de la loi Moureaux réprimant le racisme et la xénophobie. Elle ajoute que le groupe de travail chargé de la promotion des valeurs démocratiques se réunira prochainement pour en discuter et que deux professeurs de droit étudient les pistes à suivre en la matière.

Pour ce qui concerne les provisions pour l'aménagement de l'hémicycle, elle indique que les travaux à réaliser sont prévus dans le budget extraordinaire pour lequel une nouvelle dotation de 4 millions d'euros a été prévue au budget de la Région.

Un membre ajoute que le Bureau a organisé il y a plusieurs mois, une réunion avec des sénateurs et des députés fédéraux pour les sensibiliser au problème du financement des accords de la Saint Polycarpe.

Un membre demande si davantage de locaux seront prévus pour les parlementaires supplémentaires dans les bâtiments des groupes politiques.

La présidente répond que les travaux prévus ne concernent que l'aménagement de l'hémicycle. Elle indique que la répartition des locaux entre les groupes politiques continuera à se faire à la proportionnelle mais que le Conseil pourrait encore disposer de deux étages supplémentaires au n° 57 de la rue du Lombard après les travaux que le RVG réalisera dans les immeubles voisins. Elle ajoute que les aménagements à apporter à la salle des séances seront examinés prochainement par le Bureau.

Deux membres estiment que les groupes ne sont pas à l'étroit.

Un membre relaie les inquiétudes de la présidente de la Caisse de Retraite des députés pour ce qui concerne l'évolution de la dotation du Conseil à cette dernière, dotation insuffisante selon les analyses effectuées à la demande de la Caisse.

La présidente répond que la cotisation du Conseil à la Caisse de retraite est actuellement de 35% alors qu'à la Chambre elle n'est que de 32,5%. Elle signale que l'on sug-

II. Algemene bespreking

Een lid stelt vast dat de begroting 2003 nog altijd subsidies bevat voor de werking van de niet-democratische partijen. Hij vraagt welke maatregelen in dat opzicht genomen zullen worden.

Hij vraagt ook of er een provisie is voor de aanpassing van het halffrond als gevolg van de Lambermontakkoorden.

In verband met de subsidies voor de niet-democratische partijen, antwoordt de voorzitter dat er gewacht wordt op federale initiatieven, met name de aanpassing van de wet Moureaux die racisme en xenofobie strafbaar stelt. Zij voegt eraan toe dat de werkgroep belast met de bevordering van de democratische waarden binnenkort zal bijeenkomen om een en ander te bespreken en dat twee professoren in de rechten onderzoeken welke weg bewandeld kan worden.

Wat de provisie voor de aanpassing van het halffrond betreft, wijst zij erop dat in de buitengewone begroting middelen ingeschreven zijn voor de uit te voeren werken. Een nieuwe dotatie van 4 miljoen euro is in de begroting van het Gewest opgenomen.

Een lid voegt eraan toe dat het Bureau enkele maanden geleden een vergadering gehouden heeft met federale senatoren en volksvertegenwoordigers om hen te wijzen op het probleem van de financiering van de Lambermontakkoorden.

Een lid vraagt of er in de gebouwen van de politieke fracties meer lokalen komen voor de bijkomende parlementsleden.

De voorzitter antwoordt dat er enkel werken gepland zijn voor de aanpassing van het halffrond. Zij zegt dat de lokalen evenredig tussen de politieke fracties verdeeld zullen blijven, maar dat de Raad nog twee extra verdiepingen in de Lombardstraat nr. 57 in gebruik zou kunnen nemen, na de voltooiing van de werken die de RVG in de aanpalende gebouwen zal uitvoeren. De verbouwing van de zaal voor de openbare vergaderingen zal binnenkort door het Bureau besproken worden.

Twee leden vinden dat de fracties ruimte genoeg hebben.

Een lid deelt mee dat de voorzitter van de pensioenkas voor de volksvertegenwoordigers zich zorgen maakt over de evolutie van de dotatie van de Raad aan deze kas. Volgens de analyse, die op vraag van de pensioenkas uitgevoerd is, is die dotatie onvoldoende.

De voorzitter antwoordt dat de bijdrage van de Raad aan de pensioenkas voor het ogenblik 35% bedraagt, terwijl de Kamer maar 32,5% bijdraagt. Zij wijst erop dat aan de

gèrera aux six autres assemblées fédérales, régionales et communautaires de centraliser la gestion des pensions au sein d'une caisse unique. Par ailleurs, le Bureau du Conseil examinera la question de la dotation à la suite d'une réunion commune avec la Caisse du Conseil en janvier.

Un membre demande des éclaircissements sur le mode de répartition des pensions entre assemblées lorsque des membres ont exercé des mandats successifs ou simultanés dans plusieurs d'entre elles.

La présidente lui expose les principes.

III. Votes

1. Proposition d'ajustement du budget ordinaire et extraordinaire pour l'année 2002.

La proposition d'ajustement du budget ordinaire et extraordinaire de 2002 est adoptée à l'unanimité des dix membres présents.

2. Proposition de budget ordinaire et extraordinaire et dotation ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2003.

La proposition de budget ordinaire et extraordinaire de 2003 ainsi que la dotation ordinaire et extraordinaire sont adoptées à l'unanimité des dix membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,

Serge de PATOUL

La présidente,

Magda DE GALAN

andere zes federale, gewest- en gemeenschapsassembles voorgesteld zal worden om het beheer van de pensioenen in één enkele pensioenkas te centraliseren. Het Bureau van de Raad zal de dotatie na een vergadering met de pensioenkas in januari bespreken.

Een lid vraagt meer uitleg over de wijze van verdeling van de pensioenen tussen de assemblees wanneer de leden mandaten hebben uitgeoefend, na elkaar of tegelijk, in verschillende assemblees.

De voorzitter licht de principes ervan toe.

III. Stemmingen

1. Voorstel tot aanpassing van de gewone en de buitengewone begroting voor het jaar 2002.

Het voorstel tot aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het jaar 2002 wordt aangenomen bij eenparigheid van de tien aanwezige leden.

2. Voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone en buitengewone dotatie voor het begrotingsjaar 2003.

Het voorstel van gewone en buitengewone begroting voor 2003 en de gewone en buitengewone dotatie worden aangenomen bij eenparigheid van de tien aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,

Serge de PATOUL

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

IV. Annexes

Annexe 1

PROPOSITION D'AJUSTEMENT DU BUDGET 2002

INTRODUCTION

La pratique de l'ajustement budgétaire vise à donner suite aux observations de la Cour des Comptes formulées lors de son contrôle des comptes de 1997.

La proposition d'ajustement du budget ordinaire 2002 est établie sur la base du contrôle budgétaire effectué à la date du 12 novembre 2002.

Cette proposition d'ajustement vise à équilibrer dans la mesure du possible certaines rubriques dépassées au moyen d'un transfert interne en provenance d'autres rubriques bénéficiaires du budget.

Si le montant des rubriques déficitaires excède le montant des rubriques bénéficiaires, le budget doit être augmenté et un financement doit être trouvé, soit par les recettes et les réserves du Conseil, soit par la sollicitation d'une dotation complémentaire auprès du Gouvernement.

Dans le cas du présent ajustement, le contrôle budgétaire prévoit que les rubriques bénéficiaires du budget ordinaire excéderaient les rubriques déficitaires de 227.067,60 EUR de même que les rubriques bénéficiaires du budget extraordinaire excéderaient les rubriques déficitaires de 4.421.000 EUR.

En conséquence, en respectant des mesures de prudence, le budget ordinaire devrait être rééquilibré par transfert interne de certaines rubriques vers d'autres, et le budget extraordinaire pourrait être diminué de 4.421.000 EUR.

Dans le budget des dépenses ordinaires, l'ajustement concerne l'augmentation des rubriques AC, B, C, D, F, G, H, DE et GE, et la diminution des rubriques A, AB, E, I, K et EE.

Dans le budget des dépenses extraordinaires, l'ajustement concerne l'augmentation de la rubrique 'Travaux de rénovation du palais' et la diminution des rubriques 'Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires' et 'Acquisition d'emplacements de parking'.

Le budget ordinaire serait ainsi maintenu à 25.062.000 EUR et le budget extraordinaire serait porté de 5.206.000 EUR à 785.000 EUR, soit une diminution du budget total de 4.421.000 EUR.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE

1.1 DÉPENSES COURANTES

RUBRIQUE A – DEPUTES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû principalement au fait qu'une indemnité parlementaire n'a pas dû être payée, cette rubrique pourrait être diminuée de 195.000 EUR par rapport au budget initial pour financer l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire pour le même montant.

IV. Bijlagen

Bijlage 1

VOORSTEL VAN AANPASSING VAN DE BEGROTING 2002

INLEIDING

De toepassing van een begrotingsaanpassing is het gevolg van de geformuleerde opmerkingen van het Rekenhof tijdens de controle van de rekeningen van 1997.

Het voorstel van aanpassing van de gewone begroting 2002 is opgesteld aan de hand van de begrotingscontrole van 12 november 2002.

Dit voorstel van aanpassing strekt ertoe om voor een evenwicht te zorgen in sommige rubrieken die worden overschreden en dit, in de mate van het mogelijke, door een interne overdracht van bedragen uit andere begrotingsrubrieken met een positief saldo.

Indien de tekorten voor bepaalde rubrieken hoger uitvallen dan de overschotten gerealiseerd op andere rubrieken, dient hiervoor een financiering gevonden te worden, hetzij door de ontvangsten en reserves van de Raad, hetzij door middel van een bijkomende dotatie te vragen aan de Regering.

In het geval van deze aanpassing blijkt uit de begrotingscontrole dat voor de gewone begroting een overschot vooropgesteld wordt ten belope van 227.067,60 EUR. Ook voor de buitengewone begroting zou een overschot gerealiseerd worden van 4.421.000 EUR.

Bijgevolg zou, rekening houdende met een veiligheidsmarge, de gewone begroting in evenwicht moeten gebracht worden door interne verschuivingen van de ene naar de andere rubriek. De buitengewone begroting zou verlaagd kunnen worden met 4.421.000 EUR.

Binnen de gewone begroting, omvat de aanpassing een verhoging van de rubrieken AC, B, C, D, F, G, H, DE en GE en een verlaging van de rubrieken A, AB, E, I, K en EE.

Binnen de buitengewone begroting, omvat de aanpassing een verhoging van de rubriek 'Renovatiewerken aan het paleis' en een verlaging van de rubrieken 'Renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken' en 'Aankoop van parkingplaatsen'.

De gewone begroting zou aldus behouden blijven op 25.062.000 EUR en de buitengewone begroting zou verlaagd worden van 5.206.000 EUR naar 785.000 EUR, hetzij een verlaging van de totale begroting met 4.421.000 EUR.

*
* *

1. GEWONE BEGROTING

1.1 LOPENDE UITGAVEN

RUBRIEK A – VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Omwille van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, ingevolge het feit dat er één parlementaire vergoeding niet betaald diende te worden, zou deze rubriek verminderd kunnen worden met 195.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze vermindering zou gebruikt worden om de verhoging van de deficitaire rubrieken van de gewone begroting met eenzelfde bedrag te financieren.

RUBRIQUE AB – GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû principalement à une surestimation de la sous-rubrique 'collaborateurs parlementaires' (la moyenne d'âge des collaborateurs étant plus basse que prévue), cette rubrique pourrait être diminuée de 90.000 EUR par rapport au budget initial, pour financer l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE AC – RELATIONS EXTERIEURES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à une sous-estimation du budget initial des déplacements et accueils, cette rubrique devrait être augmentée de 30.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE B – PERSONNEL

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû principalement à l'indexation des salaires intervenue plus tôt que prévu, aux effets de la programmation sociale et à des mouvements de personnel différents des prévisions, cette rubrique devrait être augmentée de 110.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE C – IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à une sous-estimation du budget initial de la presse générale, cette rubrique devrait être augmentée de 9.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE D – BÂTIMENTS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à une sous-estimation des taxes et impôts immobiliers et des charges d'entretien des bâtiments, cette rubrique devrait être augmentée de 85.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE E – MOBILIER ET MATÉRIEL

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une diminution des coûts de location des photocopieurs et à un report de certaines initiatives en matière informatique, cette rubrique pourrait être diminuée de 5.000 EUR par rapport au budget initial, pour financer l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE F – TRANSPORT

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à la location d'un nombre plus important que prévu d'emplacements de parking

RUBRIEK AB – FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

Omwille van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, te danken aan een overschatting van de subrubriek 'parlementaire medewerkers' (de gemiddelde leeftijd van de medewerkers ligt lager dan vooropgesteld), zou deze rubriek verminderd kunnen worden met 90.000 EUR ten opzichte van de initiële begroting. Deze vermindering zou gebruikt worden om de verhoging van de deficitaire rubrieken van de gewone begroting met eenzelfde bedrag te financieren.

RUBRIEK AC – EXTERNE BETREKKINGEN

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, te wijten aan een onderschatting van het oorspronkelijke krediet van de verplaatsingen en onthaal, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 30.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK B – PERSONEEL

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, in hoofdzaak te wijten aan de indexatie van de wedden die vroeger plaatsvond dan verwacht, aan de weerslag van de sociale programmatie en aan de fluctuaties binnen het personeel die verschillen ten opzichte van wat vooropgesteld werd, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 110.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK C – DRUKWERKEN – ABONNEMENTEN – DOCUMENTEN

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, te wijten aan een onderschatting van het initiële krediet van de 'pers algemeen', zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 9.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK D – GEBOUWEN

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 85.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Dit tekort is te wijten aan een onderschatting van de onroerende taksen en voorheffingen en de onderhoudskosten voor de gebouwen. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK E – MEUBILAIR EN MATERIAAL

Omwille van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, te danken aan een verlaging van de huurkosten van de fotokopieertoestellen en aan het uitstellen van bepaalde initiatieven inzake informatica, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 5.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Deze vermindering zou gebruikt worden om de verhoging van de deficitaire rubrieken van de gewone begroting met eenzelfde bedrag te financieren.

RUBRIEK F – VERVOER

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 21.000 EUR ten opzichte van

et à une augmentation des frais d'abonnement aux transports en commun (compensés en partie par des économies sur les carburants), cette rubrique devrait être augmentée de 21.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE G – TÉLÉPHONIE

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à l'augmentation des frais de téléphonie fixe (augmentation du nombre de postes téléphoniques dans les groupes politiques), cette rubrique devrait être augmentée de 28.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE H – FOURNITURES

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû principalement à une sous-estimation des dépenses et un report de 2001 à 2002 de frais d'achat d'uniformes, cette rubrique devrait être augmentée de 17.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE I – RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une sur-estimation des frais divers et des dépenses de promotion des valeurs démocratiques, cette rubrique pourrait être diminuée de 5.000 EUR par rapport au budget initial, pour financer l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE K – DÉPENSES NON-PROGRAMMÉES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû à une sur-estimation du budget initial, cette rubrique pourrait être diminuée de 5.000 EUR par rapport au budget initial, pour financer l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire pour le même montant.

1.2. DÉPENSES DE CAPITAL

RUBRIQUE DE – BÂTIMENTS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à un nombre plus important de travaux d'aménagement que prévus, cette rubrique devrait être augmentée de 40.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE EE – MOBILIER ET MATÉRIEL

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû principalement au report du projet de réforme du CRI/CRA, cette rubrique pourrait être diminuée de 53.000 EUR par rapport au budget initial, pour finan-

de de oorspronkelijke begroting. Dit tekort is te wijten aan de huur van een hoger aantal parkingplaatsen dan vooropgesteld en aan een verhoging van de abonnementskosten voor het openbaar vervoer (gedeeltelijk gecompenseerd door de bezuiniging op de brandstoffen). Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK G – TELEFONIE

Omwillen van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 28.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Dit tekort is te wijten aan de verhoging van de vaste telefoonkosten (verhoging van het aantal telefoonposten bij de politieke fracties). Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK H – BENODIGDHEDEN

Omwillen van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 17.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Dit tekort is in hoofdzaak te wijten aan een onderschatting van de uitgaven en een overdracht van 2001 naar 2002 van de kosten voor de aankoop van de uniformen. Deze verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK I – PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL

Omwillen van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, gerealiseerd door een overschatting van de diverse kosten enerzijds en de kosten ter bevordering van de democratische waarden anderzijds, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 5.000 EUR ten opzichte van de initiële begroting. Deze vermindering zou gebruikt worden om de verhoging van de deficitaire rubrieken van de gewone begroting met eenzelfde bedrag te financieren.

RUBRIEK K – NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Omwillen van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, ten gevolge van een overschatting van het oorspronkelijke krediet, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 5.000 EUR ten opzichte van de initiële begroting. Deze vermindering zou gebruikt worden om de verhoging van de deficitaire rubrieken van de gewone begroting met eenzelfde bedrag te financieren.

1.2 KAPITAALSUITGAVEN

RUBRIEK DE – GEBOUWEN

Omwillen van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 40.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Dit tekort is te wijten aan het feit dat er meer verbouwingswerken plaatsvonden dan vooropgesteld. De verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

RUBRIEK EE – MEUBILAIR EN MATERIAAL

Omwillen van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, in hoofdzaak gerealiseerd door het uitstellen van het hervormingsproject van het BV/VV, zou deze rubriek verlaagd kunnen worden met 53.000 EUR

cer l'augmentation des rubriques déficitaires du budget ordinaire pour le même montant.

RUBRIQUE GE – TÉLÉPHONIE

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à des investissements plus importants que prévu pour diminuer les frais de communication des postes fixes vers les postes mobiles, cette rubrique devrait être augmentée de 13.000 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE 2002

2.1. TRAVAUX DE RÉNOVATION DU PALAIS

En raison d'une prévision de déficit à la fin de l'année, dû à la réalisation de travaux de rénovation et de signalétique qui n'avaient pas été prévus au budget initial, cette rubrique devrait être augmentée de 61.030,80 EUR par rapport au budget initial. Cette augmentation serait financée par une diminution des rubriques bénéficiaires du budget ordinaire pour le même montant.

2.2. RÉNOVATION DE L'ILÔT ET TRAVAUX COMPLÉMENTAIRES

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au fait que seuls certains frais d'honoraires ont été engagés cette année, cette rubrique pourrait être diminuée de 3.118.449,30 EUR par rapport au budget initial, pour financer la rubrique déficitaire du budget extraordinaire et pour s'adapter aux dépenses réelles.

2.3. ACQUISITION D'EMPLACEMENTS DE PARKING

En raison d'une prévision d'excédent à la fin de l'année, dû au report de cette dépense en 2003, cette rubrique pourrait être diminuée de 1.363.581,50 EUR par rapport au budget initial, pour s'adapter aux dépenses réelles.

*
* *

ten opzichte van de initiële begroting. Deze vermindering zou gebruikt worden om de verhoging van de deficitaire rubrieken van de gewone begroting met eenzelfde bedrag te financieren.

RUBRIEK GE – TELEFONIE

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, te wijten aan bijkomende investeringen om de gesprekskosten van vaste naar mobiele posten te verminderen, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 13.000 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. De verhoging zou gefinancierd worden door een verlaging van de rubrieken van de gewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

2. BUITENGEWONE BEGROTING 2002

2.1. RENOVATIEWERKEN AAN HET PALEIS

Omwille van een vooropgesteld tekort op het einde van het jaar, zou deze rubriek verhoogd moeten worden met 61.030,80 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting. Dit tekort is te wijten aan de realisatie van de renovatiewerken en de signalatie die niet opgenomen werden in de oorspronkelijke begroting. Deze verhoging wordt gefinancierd door een verlaging van de rubrieken van de buitengewone begroting met een positief saldo met eenzelfde bedrag.

2.2. RENOVATIE VAN DE BINNENPLAATS EN BIJKOMENDE WERKEN

Omwille van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar doordat enkel bepaalde honoraria dit jaar vastgelegd werden, kan deze rubriek verlaagd worden met 3.118.449,30 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting om de rubriek van de buitengewone begroting met een negatief saldo te financieren en om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het jaar.

2.3. AANKOOP VAN PARKEERPLAATSEN

Omwille van een vooropgesteld overschot op het einde van het jaar, door het uitstellen van deze uitgaven tot in 2003, kan deze rubriek verlaagd worden met 1.363.581,50 EUR ten opzichte van de oorspronkelijke begroting en dit om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het jaar.

*
* *

Annexe 2

Bijlage 2

AJUSTEMENT DU BUDGET 2002 - AANPASSING BEGROTING 2002

BUDGET ORDINAIRE - GEWONE BEGROTING

DEPENSES COURANTES - LOPENDE UITGAVEN	BUDGET INITIAL 2002 INITIELE BEGROTING 2002	ESTIMATION FIN 2002 RAMING EIND 2002	AJUSTEMENT AANPASSING	BUDGET 2002 AJUSTE AANGEPASTE BEGROTING 2002
A DEPUTES - VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	9.706.979,29	9.476.260,77	(195.000,00)	9.511.979,29
AB GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES FRACITIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS	5.407.152,72	5.302.018,40	(90.000,00)	5.317.152,72
AC RELATIONS EXTERIEURES - EXTERNE BETREKKINGEN	61.353,65	90.496,00	30.000,00	91.353,65
B PERSONNEL - PERSONEEL	6.585.440,22	6.688.714,28	110.000,00	6.695.440,22
C IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS DRUKWERKEN-ABONNEMENTEN -DOCUMENTEN	569.163,53	577.305,23	9.000,00	578.163,53
D BATIMENTS - GEBOUWEN	1.054.786,95	1.127.333,43	85.000,00	1.139.786,95
E MOBILIER ET MATERIEL - MEUBLAIR EN MATERIAAL	252.851,40	226.950,65	(5.000,00)	247.851,40
F TRANSPORT - VERVOER	184.680,68	204.131,29	21.000,00	205.680,68
G TELEPHONIE - TELEFONIE	208.230,56	234.488,85	28.000,00	236.230,56
H FOURNITURES - BENODIGDHEDEN	389.192,83	404.615,11	17.000,00	406.192,83
I RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL	188.523,03	179.127,00	(5.000,00)	183.523,03
K DEPENSES NON-PROGRAMMEES-NIET GEPROGR UITGAVEN	64.452,31	39.057,08	(5.000,00)	59.452,31
TOTAL DEPENSES COURANTES- TOTAAL LOPENDE UITGAVEN	24.672.807,17	24.550.498,09	0,00	24.672.807,17

DEPENSES DE CAPITAL - KAPITAALSUITGAVEN	BUDGET INITIAL 2002 INITIELE BEGROTING 2002	ESTIMATION FIN 2002 RAMING EIND 2002	AJUSTEMENT AANPASSING	BUDGET 2002 AJUSTE AANGEPASTE BEGROTING 2002
DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES VOLKSVERTEGENW EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS	17.352,55	3.050,00	0,00	17.352,55
BATIMENTS - GEBOUWEN	7.436,81	42.756,00	40.000,00	47.436,81
MOBILIER ET MATERIEL - MEUBILAIR EN MATERIAAL	347.050,93	221.189,35	(53.000,00)	294.050,93
TELEPHONIE - TELEFONIE	4.957,86	17.438,96	13.000,00	17.957,86
DEPENSES NON-PROGRAMMEES-NIET GEPROGR UITGAVEN	12.394,68	0,00	0,00	12.394,68
TOTAL DEPENSES EN CAPITAL-TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN	389.192,83	284.434,31	0,00	389.192,83
TOTAL DEPENSES COURANTES - TOTAAL LOPENDE UITGAVEN	24.672.807,17	24.550.498,09	0,00	24.672.807,17
TOTAL DEPENSES DE CAPITAL - TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN	389.192,83	284.434,31	0,00	389.192,83
TOTAL BUDGET ORDINAIRE 2002 TOTAAL GEWONE BEGROTING 2002	25.062.000,00	24.834.932,40	0,00	25.062.000,00

BUDGET EXTRAORDINAIRE - BUITENGEWONE BEGROTING

	BUDGET INITIAL 2002 INITIELE BEGROTING 2002	ESTIMATION FIN 2002 RAMING EINDE 2002	AJUSTEMENT AANPASSING	BUDGET 2002 AJUSTE AANGEPASTE BEGROTING 2002
TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS RENOVATIEWERKEN PALEIS	123.969,20	185.000,00	61.030,80	185.000,00
ACHAT DES BATIMENTS-AANKOOP GEBOUWEN (N°s/Nrs 57-59,61-63 et/en 65-67)	0,00			0,00
RENOVATION DE L'ÎLOT ET TRAVAUX COMPLEMENTAIRES RENOVATIE VAN DE BINNENPLAATS EN BIJKOMENDE WERKEN	3.718.449,30	600.000,00	(3.118.449,30)	600.000,00
ACQUISITION EMPLACEMENTS DE PARKING AANKOOP PARKINGPLAATSEN	1.363.581,50	0,00	(1.363.581,50)	0,00
TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE 2002 TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING 2002	5.206.000,00	785.000,00	(4.421.000,00)	785.000,00
BUDGET ORDINAIRE 2002- GEWONE BEGROTING 2002	25.062.000,00	24.834.932,40	0,00	25.062.000,00
BUDGET EXTRAORDINAIRE 2002 - BUITENGEWONE BEGROTING 2002	5.206.000,00	785.000,00	(4.421.000,00)	785.000,00
TOTAL BUDGET 2002-TOTAAL BEGROTING 2002	30.268.000,00	25.619.932,40	(4.421.000,00)	25.847.000,00

Annexe 3

PROPOSITION DE BUDGET 2003

INTRODUCTION

La proposition de budget du Conseil pour l'année budgétaire 2003 s'élève 32.961.000 EUR, soit 26.822.000 EUR pour le budget ordinaire et 6.139.000 EUR pour le budget extraordinaire.

Les dépenses du budget ordinaire sont financées d'une part par une dotation ordinaire qui s'élève à 26.303.000 EUR et d'autre part par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) pour un montant de 519.000 EUR.

Les dépenses du budget extraordinaire, quant à elles, sont financées par le solde des dotations extraordinaires des années antérieures (1997 à 1999) qui est évalué actuellement à 2.092.777,31 EUR et par une nouvelle dotation extraordinaire d'un montant de 4.000.000 EUR.

*
* *

La proposition de budget ordinaire 2003, qui comprend les importantes charges du bilinguisme supportées par l'assemblée, s'élève donc à 26.822.000 EUR, à répartir comme suit :

- 26.489.382 EUR pour les dépenses courantes ;
- 332.618 EUR pour les dépenses en capital.

L'augmentation du budget ordinaire 2003 s'élève à 1.760.000 EUR, soit 7% par rapport au budget ordinaire 2002.

Il est à noter que si l'on considère que le montant du budget ordinaire 2002 a été diminué en octobre 2001 quasi forfaitairement de 744.000 EUR à la demande du Gouvernement et que l'effet de la programmation sociale sur les rubriques A, AB et B ainsi que l'augmentation des barèmes des collaborateurs individuels se montera à environ 750.000 EUR en 2003, l'augmentation réelle du budget se limite à 266.000 EUR, soit 1%, c'est à dire moins que l'inflation.

Les dépenses courantes et les dépenses en capital ont été estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au Conseil, de l'évolution des dépenses au cours des années précédentes, des informations fournies par les services et des décisions du Bureau. Il est à noter, que par rapport aux estimations de dépenses initiales effectuées par les services, le Bureau a décidé d'appliquer des mesures d'économie sur de nombreux postes budgétaires.

Par analogie avec le budget de l'année budgétaire 2002, des provisions pour les élections à concurrence d'un montant total de 803.028 EUR ont été prévues aux rubriques A 'Députés' et AB 'Groupes et collaborateurs parlementaires'.

La proposition de budget extraordinaire 2003 s'élève à 6.139.000 EUR, à répartir comme suit :

- 1.870.000 EUR pour l'achèvement des travaux de rénovation du palais;
- 2.906.000 EUR pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot ;
- 1.363.000 EUR pour l'achat d'emplacements de parking .

*
* *

Bijlage 3

VOORSTEL VAN BEGROTING 2003

INLEIDING

Het voorstel van de begroting van de Raad voor het begrotingsjaar 2003 bedraagt 32.961.000 EUR, zijnde 26.822.000 EUR voor de gewone begroting en 6.139.000 EUR voor de buitengewone begroting.

De uitgaven van de gewone begroting worden enerzijds gefinancierd door een gewone dotatie ten belope van 26.303.000 EUR en anderzijds door eigen ontvangsten (financiële en diverse opbrengsten) voor een bedrag van 519.000 EUR.

De uitgaven van de buitengewone begroting worden gefinancierd door het saldo van de buitengewone dotaties van de voorgaande jaren (1997 tot 1999) dat momenteel geschat wordt op 2.092.777,31 EUR en door een nieuwe buitengewone dotatie van 4.000.000 EUR.

*
* *

Het voorstel van de gewone begroting 2003, die de zware kosten van de tweetaligheid van de instelling omvat, bedraagt dus 26.822.000 EUR . Dit bedrag moet als volgt worden verdeeld :

- 26.489.382 EUR voor de lopende uitgaven;
- 332.618 EUR voor de kapitaalsuitgaven.

De gewone begroting stijgt in 2003 met 1.760.000 EUR. Dit is een verhoging met ongeveer 7 % ten opzichte van de gewone begroting 2002.

Er dient opgemerkt te worden dat indien men rekening houdt met het feit dat het bedrag van de gewone begroting 2002 op vraag van de Regering in oktober 2001 quasi forfaitair verminderd werd met 744.000 EUR en dat het effect van de sociale programmatie op de rubrieken A, AB en B en de verhoging van de barema's voor de individuele medewerkers ongeveer 750.000 EUR bedraagt in 2003, de werkelijke verhoging van de begroting beperkt wordt tot 266.000 EUR, zijnde 1 % en dus minder dan de inflatie.

De lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven zijn geraamd op basis van de in de Raad geldende evaluatieregels, de evolutie van de uitgaven in de loop van de vorige jaren, de informatie verstrekt door de diensten en de beslissingen van het Bureau. Er dient opgemerkt te worden dat het Bureau beslist heeft om te bezuinigen op verschillende begrotingsposten en de oorspronkelijke vooropgestelde ramingen van de uitgaven door de diensten te herzien.

Net zoals in de begroting voor het begrotingsjaar 2002 worden voorzieningen aangelegd voor de verkiezingen voor een totaal bedrag van 803.028 EUR op de rubrieken A 'Volksvertegenwoordigers' en AB 'Fracties en parlementaire medewerkers'.

Het voorstel van de buitengewone begroting 2003 bedraagt 6.139.000 EUR, te verdelen als volgt :

- 1.870.000 EUR voor de voltooiing van de renovatiewerken aan het paleis;
- 2.906.000 EUR voor de renovatie van de binnenplaats en bijkomende werken;
- 1.363.000 EUR voor de aankoop van parkeerplaatsen.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE

Le budget ordinaire, qui se monte à 26.822.000 EUR, comprend les dépenses de fonctionnement du Conseil (dépenses courantes et dépenses de capital).

1.1 DÉPENSES COURANTES

Les dépenses courantes s'élèvent au total à 26.489.382 EUR, ce qui correspond à une augmentation de 1.816.574,83 EUR par rapport au budget 2002.

Cette augmentation est principalement due à l'augmentation des rubriques A «Députés», AB «Groupes et collaborateurs parlementaires», B «Personnel» et D «Bâtiments».

RUBRIQUE A : DÉPUTÉS

Cette rubrique augmente de 338.727,71 EUR par rapport au budget 2002, principalement pour tenir compte d'une indexation et de la programmation sociale, qui aura probablement un effet sur les indemnités parlementaires.

RUBRIQUE AB : GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique augmente de 431.533,53 EUR par rapport au budget 2002, principalement pour tenir compte d'une indexation, de la programmation sociale, de l'augmentation des barèmes des collaborateurs individuels et des dépenses réelles de l'année précédente.

RUBRIQUE AC : RELATIONS EXTÉRIEURES

Cette rubrique comprend toutes les dépenses liées aux déplacements des commissions et du Bureau et à l'accueil de délégations parlementaires étrangères ainsi que les interventions du Conseil en faveur d'autres assemblées parlementaires ou d'organismes extraparlamentaires.

Cette rubrique diminue de 9.980,65 EUR par rapport à 2002, pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau.

RUBRIQUE B : PERSONNEL

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses pour le personnel du Conseil.

Cette rubrique augmente de 864.717,53 EUR par rapport au budget 2002, principalement pour tenir compte d'une indexation, de la programmation sociale et de l'impact de la réforme du service des comptes rendus.

RUBRIQUE C : IMPRESSIONS – ABONNEMENTS – DOCUMENTS

Cette rubrique diminue de 4.163,53 EUR par rapport au budget 2002, pour s'adapter aux dépenses réelles de l'année précédente et pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau.

RUBRIQUE D : BÂTIMENTS

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour les différents bâtiments qu'occupe le Conseil (taxes et précomptes, entretien et réparations, nettoyage, assurances, énergie, sécurité, etc).

1. GEWONE BEGROTING

De gewone begroting, die 26.822.000 EUR bedraagt, omvat de werkkosten van de Raad (lopende en kapitaalsuitgaven).

1.1 LOPENDE UITGAVEN

De lopende uitgaven bedragen in totaal 26.489.382 EUR, wat neerkomt op een stijging met 1.816.574,83 EUR in vergelijking met de begroting 2002.

Deze stijging is in hoofdzaak te wijten aan de stijging van de rubrieken A "Volksvertegenwoordigers", AB "Fracties en parlementaire medewerkers", B "Personeel" en D "Gebouwen".

RUBRIEK A : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Deze rubriek stijgt met 338.727,71 EUR in vergelijking met de begroting 2002, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie en met de te verwachten sociale programmatie die waarschijnlijk een effect zal hebben op de parlementaire vergoedingen.

RUBRIEK AB : FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

De rubriek stijgt met 431.533,53 EUR in vergelijking met de begroting 2002, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie, met de sociale programmatie, met de verhoging van de barema's van de individuele medewerkers en met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar.

RUBRIEK AC : EXTERNE BETREKKINGEN

Deze rubriek omvat alle uitgaven betreffende de verplaatsingen van de commissies en van het Bureau, de onthaalkosten voor buitenlandse parlementaire delegaties, alsmede de bijdragen van de Raad ten voordele van andere parlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

Deze rubriek wordt verminderd met 9.980,65 EUR ten opzichte van 2002 om rekening te houden met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau.

RUBRIEK B : PERSONEEL

Deze rubriek omvat alle uitgaven aangaande het personeel van de Raad.

Deze rubriek stijgt met 864.717,53 EUR in vergelijking met de begroting 2002, in hoofdzaak om rekening te houden met een indexatie, met de sociale programmatie en met het impact van de hervorming van de dienst van de beknopte verslagen.

RUBRIEK C : DRUKKOSTEN – ABONNEMENTEN – STUKKEN

Deze rubriek daalt met 4.163,53 EUR in vergelijking met de begroting 2002 rekening houdend met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau.

RUBRIEK D : GEBOUWEN

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verschillende gebouwen die de Raad bezet (taksen en voorheffingen, onderhoud en herstellingen, reiniging, verzekeringen, energie, veiligheid, enz).

Cette rubrique augmente de 106.567,05 EUR par rapport au budget 2002, pour tenir compte des taxes et précomptes attendus et des frais d'entretien des bâtiments.

RUBRIQUE E : MOBILIER ET MATÉRIEL

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses des services et des groupes politiques pour la location, l'entretien, la réparation et les assurances du mobilier et du matériel, en ce compris le matériel informatique et les logiciels mais à l'exception de l'entretien et de la réparation du central téléphonique (voir rubrique G).

Cette rubrique diminue de 8.059,40 EUR par rapport au budget 2002, pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau.

RUBRIQUE F : TRANSPORT

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses relatives au parc de voitures du Conseil, la location d'emplacements de parking, le remboursement des tickets de parking lors des réunions et les déplacements des membres du personnel (taxis, abonnements STIB).

Cette rubrique augmente de 30.572,32 EUR par rapport au budget 2002, principalement pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et de la location d'emplacements de parking supplémentaires pour les groupes politiques, pour remplacer ceux qui seront indisponibles à la rue du Lombard pendant les travaux de rénovation de l'îlot.

RUBRIQUE G : TÉLÉPHONIE

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses de communications pour les téléphones fixes et mobiles et les télécopieurs des services et des groupes politiques, ainsi que les dépenses pour l'entretien et la réparation du central téléphonique (contrat annuel).

Cette rubrique augmente de 21.889,44 EUR par rapport au budget 2002 pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et de l'augmentation du nombre de postes téléphoniques dans les groupes politiques.

L'augmentation de cette rubrique a néanmoins été limitée pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau, en raison du fait que des moyens techniques seront mis en œuvre pour diminuer le prix des communications de postes fixes vers des GSM (SIM boxes) et compte tenu de ce qu'une partie des frais de communication des GSM et les communications internationales sont récupérées auprès des utilisateurs.

RUBRIQUE H : FOURNITURES

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses des services, des groupes politiques et des députés, pour les boissons les fournitures de bureau, les uniformes, le papier, les fleurs, les repas, la pharmacie, la cuisine, etc.

Cette rubrique augmente de 35.880,17 EUR par rapport au budget 2002, pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente mais en tenant compte également des mesures d'économie décidées par le Bureau.

RUBRIQUE I : RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE

Cette rubrique augmente de 35.262,97 EUR par rapport au budget 2002, principalement en raison de l'augmentation des dépenses pour la

Deze rubriek stijgt met 106.567,05 EUR in vergelijking met de begroting 2002, om rekening te houden met de te verwachten taksen en voorheffingen en de onderhoudskosten voor de gebouwen.

RUBRIEK E : MEUBILAIR EN MATERIAAL

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de diensten en de politieke fracties betreffende de huur, het onderhoud, de herstelling en de verzekeringen van het meubilair en het materiaal, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programmatuur, maar met uitzondering van het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale (zie rubriek G).

Deze rubriek vermindert met 8.059,40 EUR in vergelijking met de begroting 2002, rekening houdend met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau.

RUBRIEK F : VERVOER

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het wagenpark van de Raad, de huur van parkeerplaatsen, de terugbetaling van parkingbonnetjes gedurende de vergaderingen en de verplaatsingen van de personeelsleden (taxi's, MIVB-abonnementen).

Deze rubriek stijgt met 30.572,32 EUR in vergelijking met de begroting 2002 hoofdzakelijk om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en de huur van bijkomende parkingplaatsen voor de politieke fracties ter vervanging van de plaatsen in de Lombardstraat die ontoegankelijk zullen zijn tijdens de renovatiewerken van de binnenplaats.

RUBRIEK G : TELEFONIE

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de communicatiekosten van de vaste telefoontoestellen en mobiele telefoons en de faxkosten voor de diensten en de politieke fracties, alsook de uitgaven voor het onderhoud en de herstelling van de telefooncentrale (jaarlijks contract).

Deze rubriek stijgt met 21.889,44 EUR in vergelijking met de begroting 2002 omdat er rekening is gehouden met de werkelijke uitgaven van het vorige jaar en met de verhoging van het aantal telefoonposten binnen de politieke fracties.

De verhoging van deze rubriek werd echter beperkt rekening houdend met de besparingsmaatregelen genomen door het Bureau, doordat technische apparatuur geïnstalleerd zal worden om de prijs van de verbindingen van vaste posten naar GSM's te verminderen (SIM boxen) en rekening houdende dat een deel van de gesprekskosten van de GSM's en de internationale telefoonkosten bij de gebruikers gerecupereerd wordt.

RUBRIEK H : BENODIGDHEDEN

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de diensten, de politieke fracties en de volksvertegenwoordigers betreffende de dranken, de kantoorbenodigdheden, de uniformen, het papier, de bloemen, de maaltijden, de apotheek, de keuken, enz.

Deze rubriek stijgt met 35.880,17 EUR in vergelijking met de begroting 2002 om rekening te houden met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau.

RUBRIEK I : PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL

Deze rubriek stijgt met 35.262,97 EUR in vergelijking met de begroting 2002 in hoofdzaak te wijten aan de verhoging van de uitgaven voor

promotion des valeurs démocratiques, tandis que les autres dépenses diminuent pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau.

RUBRIQUE K : DÉPENSES NON PROGRAMMÉES

Par mesure de prudence, on a prévu un montant de 38.080 EUR pour ce type de dépenses. Ce montant diminue de 26.372,31 EUR par rapport à 2002 pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau et dans l'espoir de la fin du litige avec la firme Bel Invest (magasins Picard).

*
* *

1.2 DÉPENSES DE CAPITAL

Les dépenses de capital s'élèvent au total à 332.618 EUR, ce qui correspond à une diminution de 56.574,83 EUR par rapport au budget 2002.

RUBRIQUE AE : DÉPUTÉS ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour le mobilier et le matériel que le Conseil fournit aux députés et aux groupes politiques (meubles, télécopieurs, modems...).

Un crédit de 7.000 EUR est inscrit à cette rubrique pour tenir compte des dépenses réelles de l'année précédente et des prévisions pour l'année à venir. Le solde du montant dont les groupes politiques peuvent encore disposer pour leur mobilier est de 77.261,50 EUR.

RUBRIQUE DE : BÂTIMENTS

Cette rubrique comprend les dépenses pour les travaux d'aménagement (autres que l'entretien) prévus dans les trois bâtiments occupés par le Conseil et qui ne sont pas inscrits au budget extraordinaire. Un budget de 18.688 EUR est inscrit à cette rubrique pour divers travaux.

RUBRIQUE EE : MOBILIER ET MATÉRIEL

Cette rubrique comprend les dépenses pour le mobilier et le matériel des services, de la présidence et la vice-présidence, en ce compris le matériel informatique et les logiciels.

Cette rubrique diminue de 50.120,93 EUR par rapport au budget 2002, pour tenir compte des mesures d'économie décidées par le Bureau.

RUBRIQUE GE : TÉLÉPHONIE – EXPÉDITION

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour l'achat de matériel téléphonique (postes téléphoniques fixes et mobiles, central téléphonique, ...) et de matériel pour l'expédition.

Ce crédit budgétaire n'a pas été modifié par rapport à l'exercice 2002.

RUBRIQUE KE : DEPENSES NON PROGRAMMEES

Cette rubrique reprend les dépenses imprévues qui ne peuvent pas être classées sous une autre rubrique.

de promotie van de democratische waarden. De overige uitgaven verminderen rekening houdend met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau.

RUBRIEK K : NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Voorzichtigheidshalve is er voor dit soort van uitgaven een bedrag van 38.080 EUR uitgetrokken. Dit bedrag vermindert met 26.372,31 EUR in vergelijking met de begroting 2002 rekening houdend met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau en in de hoop dat er een einde gesteld wordt aan het geschil met de firma Bel Invest (winkels Picard).

*
* *

1.2 KAPITAALSUITGAVEN

De kapitaalsuitgaven bedragen in totaal 332.618 EUR, wat neerkomt op een daling van 56.574,83 EUR ten opzichte van de begroting 2002.

RUBRIEK AE : VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal dat de Raad levert aan de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties (meubels, telefaxen, modems...).

Een bedrag van 7.000 EUR werd ingeschreven op deze rubriek rekening houdend met de werkelijke uitgaven van het voorgaande jaar en de ramingen voor het toekomstige jaar. Het saldo waarover de politieke fracties nog kunnen beschikken voor het meubilair bedraagt 77.261,50 EUR.

RUBRIEK DE : GEBOUWEN

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de nog geplande verbouwingswerken (andere dan onderhoud) voor de drie gebouwen die bezet worden door de Raad en die niet opgenomen werden in de buitengewone begroting. Een bedrag van 18.688 EUR werd ingeschreven op deze rubriek voor diverse werken.

RUBRIEK EE : MEUBILAIR EN MATERIAAL

In deze rubriek staan de uitgaven betreffende het meubilair en het materiaal voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap, met inbegrip van de informatica-apparatuur en -programmatuur.

Deze rubriek daalt met 50.120,93 EUR in vergelijking met de begroting 2002, rekening houdend met de bezuinigingsmaatregelen getroffen door het Bureau.

RUBRIEK GE : TELEFONIE – VERZENDINGSDIENST

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de aankoop van telefoonmateriaal (vaste en mobiele telefoontoestellen, telefooncentrale, ...) en het materiaal voor de verzendingsdienst.

Het begrotingskrediet werd niet gewijzigd ten opzichte van de begroting 2002.

RUBRIEK KE : NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN

Deze rubriek omvat de onvoorziene uitgaven die niet ondergebracht kunnen worden onder een andere rubriek.

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE

Le budget extraordinaire, qui se monte à 6.139.000 EUR, couvre la poursuite des travaux de rénovation du palais pour un montant de 1.870.000 EUR, les frais d'assainissement de l'îlot intérieur et divers travaux complémentaires pour un montant de 2.906.000 EUR et les dépenses d'achat d'emplacements de parking pour un montant de 1.363.000 EUR.

2.1 Travaux de rénovation du palais

Un montant de 1.870.000 EUR est prévu pour la poursuite des travaux de rénovation du palais : travaux prévus dans le cadre du chantier mené avec le bureau DMA, rénovation des magasins Picard (rez, sous-sol et toiture), rénovation de la cour d'honneur et réaménagements de l'hémicycle (ajout de places et système de vote).

2.2 Travaux d'assainissement de l'îlot intérieur et divers travaux complémentaires

Un montant de 2.906.000 EUR est prévu pour les travaux d'assainissement : démolition d'une partie du bâtiment, réalisation d'un jardin suspendu et aménagement du sous-sol.

2.3 Achat d'emplacements de parking

Un montant de 1.363.000 EUR est prévu pour cet achat suite à la communication par l'ACCF des prix réels des emplacements de parking. Ce montant a été estimé en tenant compte d'une actualisation des prix fournis et de la réalisation éventuelle d'une rampe d'accès aux parkings sans attendre les autres travaux de construction sur la parcelle.

*
* *

Pour rappel, le financement de ces dépenses est réalisé par le **solde disponible des dotations des années antérieures actuellement évalué à 2.092.777,31 EUR**, et par une **nouvelle dotation extraordinaire de 4.000.000 EUR**.

*
* *

2. BUITENGEWONE BEGROTING

De buitengewone begroting 2003 bedraagt 6.139.000 EUR en omvat de voortzetting van de afwerking van de renovatiewerken aan het paleis voor een bedrag van 1.870.000 EUR, de saneringswerken aan de binnenplaats en diverse bijkomende werken voor een bedrag van 2.906.000 EUR en de uitgaven voor de aankoop van de parkingplaatsen voor een bedrag van 1.363.000 EUR .

2.1. Renovatiewerken aan het paleis

Een bedrag van 1.870.000 EUR wordt opgenomen voor de voortzetting van de afwerking van de renovatiewerken aan het paleis : werken voorzien in het kader van de werf, geleid door het bureau DMA, de renovatie van de winkels Picard (gelijkvloer, ondergrondse verdieping en dak), de renovatie van de ere-binnenplaats en de herinrichting van het halfroond (toevoeging van plaatsen en stelsysteem).

2.2 Saneringswerken aan de binnenplaats en diverse bijkomende werken

Een bedrag van 2.906.000 EUR wordt opgenomen voor deze saneringswerken, met name de afbraak van een gedeelte van het gebouw, de aanleg van een hangende tuin en de inrichting van de ondergrondse verdieping.

2.3. Aankoop van parkingplaatsen

Een bedrag van 1.363.000 EUR wordt voorzien voor deze aankoop naar aanleiding van de mededeling door de ACCF van de werkelijke prijzen van deze parkingplaatsen. Dit bedrag werd geraamd rekening houdend met de actualisering van de vermelde prijzen en de eventuele realisatie van een toegangsweg tot de parkings zonder te wachten op de andere werken die zullen plaatsvinden op het perceel.

*
* *

Ter herinnering, de financiering van deze uitgaven gebeurt door **het beschikbare saldo op de dotaties van de voorgaande jaren dat momenteel geraamd wordt op 2.092.777,31 EUR** en door een **nieuwe buitengewone dotatie van 4.000.000 EUR**.

*
* *

Annexe 4

Bijlage 4

BUDGET 2003 - BEGROTING 2003	
BUDGET ORDINAIRE - GEWONE BEGROTING	
DEPENSES COURANTES - LOPENDE UITGAVEN	DIFFERENCE VERSCHIL
BUDGET 2002 BEGROTING 2002	BUDGET 2003 BEGROTING 2003
A	338.727,71
AB	431.533,53
AC	(9.980,65)
B	864.717,53
C	(4.163,53)
D	106.567,05
E	(8.059,40)
F	30.572,32
G	21.889,44
H	35.880,17
I	35.262,97
K	(26.372,31)
TOTAL DES DEPENSES COURANTES - TOTAL LOPENDE UITGAVEN	1.816.574,83

BUDGET 2003 - BEGROTING 2003**BUDGET ORDINAIRE - GEWONE BEGROTING****DEPENSES COURANTES - LOPENDE UITGAVEN**

DEPENSES COURANTES - LOPENDE UITGAVEN	DIFFERENCE VERSCHIL
BUDGET 2002 BEGROTING 2002	BUDGET 2003 BEGROTING 2003
A	338.727,71
AB	431.533,53
AC	(9.980,65)
B	864.717,53
C	(4.163,53)
D	106.567,05
E	(8.059,40)
F	30.572,32
G	21.889,44
H	35.880,17
I	35.262,97
K	(26.372,31)
TOTAL DES DEPENSES COURANTES - TOTAL LOPENDE UITGAVEN	1.816.574,83

DEPENSES DE CAPITAL - KAPITAALSUITGAVEN	BUDGET 2002 BEGROTING 2002	BUDGET 2003 BEGROTING 2003	DIFFERENCE VERSCHIL
AE DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS	17.352,55	7.000,00	(10.352,55)
DE BATIMENTS - GEBOUWEN	7.436,81	18.688,00	11.251,19
EE MOBILIER ET MATERIEL - MEUBILAIR EN MATERIAAL	347.050,93	296.930,00	(50.120,93)
GE TELEPHONIE - TELEFONIE	4.957,86	5.000,00	42,14
KE DEPENSES NON PROGRAMMEES - NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN	12.394,68	5.000,00	(7.394,68)
TOTAL DES DEPENSES EN CAPITAL-TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN	389.192,83	332.618,00	(56.574,83)
TOTAL DES DEPENSES COURANTES - TOTAAL LOPENDE UITGAVEN	24.672.807,17	26.489.382,00	1.816.574,83
TOTAL DES DEPENSES DE CAPITAL - TOTAAL KAPITAALSUITGAVEN	389.192,83	332.618,00	(56.574,83)
TOTAL GENERAL BUDGET DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT ALGEMEEN TOTAAL BEGROTING VAN DE WERKINGSKOSTEN	25.062.000,00	26.822.000,00	1.760.000,00

BUDGET EXTRAORDINAIRE - BUITENGEWONE BEGROTING

	BUDGET 2002 BEGROTING 2002	BUDGET 2003 BEGROTING 2003	DIFFERENCE VERSCHIL
TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS - RENOVATIEWERKEN PALEIS	123.969,20	1.870.000,00	1.746.030,80
RENOVATION DE L'ÎLOT ET TRAVAUX COMPLEMENTAIRES			
RENOVATIE VAN DE BINNENPLAATS EN BIJKOMENDE WERKEN	3.718.449,30	2.906.000,00	(812.449,30)
ACQUISITION EMPLACEMENTS DE PARKING-AANKOOP PARKINGPLAATSSEN	1.363.581,50	1.363.000,00	(581,50)
TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE			
TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING	5.206.000,00	6.139.000,00	933.000,00

TOTAL BUDGET ORDINAIRE - TOTAAL GEWONE BEGROTING	25.062.000,00	26.822.000,00	1.760.000,00
TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE - TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING	5.206.000,00	6.139.000,00	933.000,00
TOTAL BUDGET - TOTAAL BEGROTING	30.268.000,00	32.961.000,00	2.693.000,00

